



**130206**

**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

<b>1. Общие сведения .....</b>	<b>114</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации .....	114
1.2 Значение символики .....	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства .....	115
1.4 Защита авторских прав .....	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии .....	115
<b>2. Безопасность .....</b>	<b>116</b>
2.1 Общие сведения .....	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором .....	116
2.3 Использование по назначению .....	117
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>118</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	118
3.2 Упаковка .....	118
3.3 Хранение .....	118
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>119</b>
4.1 Описание частей прибора .....	119
4.2 Технические характеристики .....	120
<b>5. Установка и обслуживание .....</b>	<b>120</b>
5.1 Меры предосторожности .....	120
5.2 Обслуживание .....	121
<b>6. Очистка и технический уход .....</b>	<b>125</b>
6.1 Указания по технике безопасности .....	125
6.2 Очистка .....	125
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода .....	126
<b>7. Утилизация .....</b>	<b>126</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.*

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.*

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### 2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроен, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Ручной миксер** предназначен **только для взбивания, приготовления пюре, измельчения и смешивания** пищевых продуктов, пригодных для этих целей.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

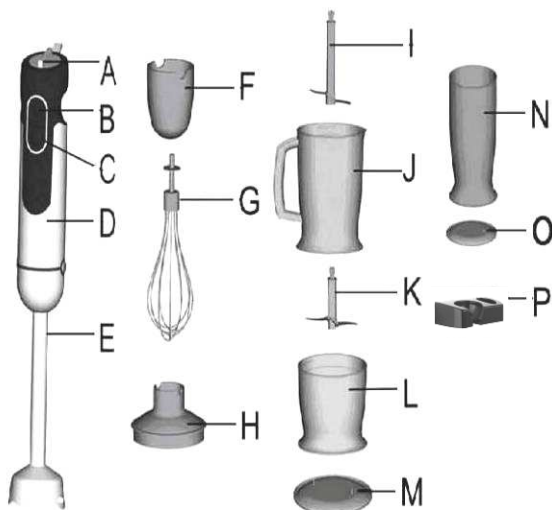
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- A** Регулятор скорости
- B** Включатель I
- C** Включатель II
- D** Блок двигателя
- E** Мешалка
- F** Ручка венчика
- G** Венчик
- H** Крышка специальной емкости 500 мл + 1250 мл
- I** Серповидный ножик для специальной емкости 1250 мл
- J** Специальная емкость 1250 мл
- K** Серповидный ножик для специальной емкости 500 мл
- L** Специальная емкость 500 мл
- M** Крышка специальной емкости 500 мл + 1250 мл
- N** Емкость для взбивания 800 мл
- O** Крышка для емкости для взбивания 800 мл
- P** Настенный держатель



## 4.2 Технические характеристики

Описание	Ручной миксер
Артикул:	<b>130206</b>
Исполнение:	Корпус: отливка металла; Ручка: пластик; Мешалка миксера: благородная сталь
Параметры сети:	230 В 50 Гц 700 Вт
Уровни скорости:	5
Размеры:	Длина миксера: 207 мм, Общая длина: 410 мм
Комплектация:	1 венчик, 1 емкость для смешивания (800 мл); 2 специальные емкости с серповидным ножиком (500 мл + 1250 мл), 1 крышка, подходит к обоим емкостям; 2 противоскользящие подкладки; 1 настенный держатель
Вес:	1,05 кг

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.*

*С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не должен подвергаться изгибам, запутыванию, всегда находиться в развёрнутом состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя и причинить ущерб его здоровью или повредить прибор, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- **Никогда** не обслуживать прибор мокрыми или влажными руками.
- Во время работы прибора **никогда** не прикасайтесь к его подвижным частям.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
*Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия! Придерживаться руководства по безопасности!*

## 5.2 Обслуживание

### Монтаж и установка прибора

- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.
- В комплекте с миксером находится практичный настенный держатель, который позволяет экономно и простым способом поместить миксер в доступном месте. Настенный держатель закрепить в удобном и доступном месте, затем установить на нем миксер.
- Если настенный держатель не будет использоваться, ручной миксер следует положить на плоской подкладке. Миксер не стоит стабильно.
- Перед первым применением прибор следует очистить (см. пункт 6.2 „Очистка“).
- Приготовить пищевые продукты к обработке.
- Подключить прибор к соответствующей розетке.



### Использование ручного миксера

**Ручной миксер** может использоваться для приготовления дипов, соусов, супов, майонеза, пюре для детей, а также взбивания блюд и молочных коктейлей.



1. Прикрепить мешалку из благородной стали к блоку двигателя до полной фиксации.
2. Придерживать ручной миксер в емкости с продуктом, предназначенным для обработки.
3. Выбрать скорость от 1 – 5 с помощью регулятора скорости в верхней части блока двигателя. Далее нажать выключатель „I“ (низкие обороты) или „II“ (более высокие обороты), чтобы включить прибор.
4. Ручной миксер можно также применять в мерочной или другой емкости.



## **ВНИМАНИЕ!**

***Никогда не включать прибор, если он не находится в емкости!***

5. После применения выключить прибор и вынуть вилку из розетки.
6. Отделить мешалку от блока двигателя.



## **ВНИМАНИЕ!**

***Никогда не использовать прибор дольше, чем на протяжении 1 минуты, делать перерывы.***



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность телесных повреждений!**

***Серповидный ножик прибора очень острый, с ручным миксером следует обращаться осторожно!***

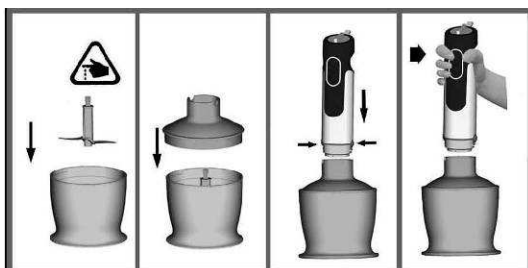
## **Использования ручного миксера в качестве размельчителя**

Ручной миксер с соответствующими аксессуарами может использоваться в качестве **размельчителя** для таких твердых продуктов, как мясо, сыр, лук, травяные приправы, чеснок, морковь, грецкий орех, миндальный орех, сливки и т.д.



## **ВНИМАНИЕ!**

***Никогда не следует измельчать очень твердых продуктов, таких как кубики льда, мускатный орех, зерна кофе или злаковые.***



**Перед измельчением...**

1. Осторожно снять пластиковую крышку серповидного ножа.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность телесных повреждений!**  
**Серповидный ножик размельчителя очень острый!**  
**Ножик следует всегда брать за пластиковую часть.**

2. Соответствующий серповидный ножик вложить на насадку выбранной емкости. Прижать ножик вниз до полной фиксации на насадке. Емкость установить на противоскользящей подкладке.
3. Вложить продукты в емкость.
4. Вложить крышку на емкость.
5. Прикрутить блок двигателя к крышке емкости до полной фиксации.
6. Нажать кнопку „II“, чтобы включить размельчитель. Во время обслуживания одной рукой следует придерживать блок двигателя, а другой емкость.
7. После применения выключить прибор и вынуть вилку из розетки.
8. Открутить блок двигателя от крышки емкости.
9. Затем снять крышку и осторожно вынуть серповидный ножик.
10. Приготовленные продукты изъять из емкости.

**Таблица приготовления продуктов (для специальной емкости)**

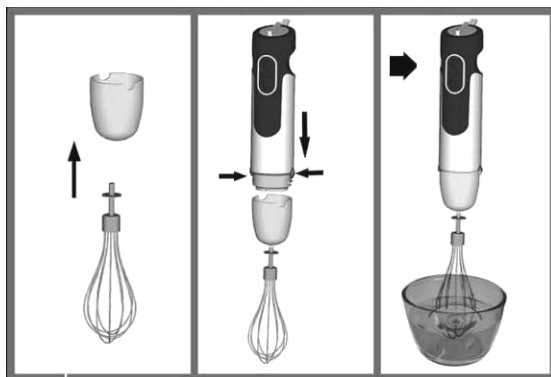
Продукт	Количество (max)	Время действия (в сек.)	Количество (max)	Время действия (в сек.)	Приготовление
	Специальная емкость 500 мл		Специальная емкость 1250 мл		
Мясо	250 г	8	500 г	10	1-2 см
Травяные приправы	50 г	8	100 г	8	
Орехи	100 г	8	300 г	10	
Сыр	100 г	5	200 г	8	1-2 см
Хлеб	80 г	5	160 г	6	2 см
Лук	150 г	8	300 г	8	2 см
Выпечка	150 г	6	300 г	6	2 см
Мягкие фрукты	200 г	6	400 г	8	1-2 см

Продукт	Количество (max)	Время действия (в сек.)	Количество (max)	Время действия (в сек.)	Приготовление
	Специальная емкость 500 мл		Специальная емкость 1250 мл		
Мука	/	/	400 г	10	/
Вода	/	/	240 г		/
Дрожжи	/	/	8 г		/
Сахар	/	/	8 г		/
Соль	/	/	8 г		/

## Использование прибора с венчиком

**Венчик** следует использовать исключительно для взбивания сливок, яичных белков, предварительного вымешивания теста или готовых десертов.

1. Венчик вставить в соответствующее крепящее отверстие и прикрутить корпус привода к блоку двигателя до полной фиксации.
2. Венчик вложить в соответствующую емкость, после чего выбрать уровень скорости (1 – 5). Нажать кнопку „I“ или „II“, чтобы включить прибор.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не следует включать венчик на дольше, чем 2 минуты без перерывов.**

3. После применения выключить прибор и вынуть вилку из розетки.
4. Открутить блок двигателя. Венчик вынуть из корпуса привода.

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



#### **ВНИМАНИЕ!**

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

### 6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно чистить.
- Блок двигателя очищать исключительно влажной салфеткой.



#### **ВНИМАНИЕ!**

***Никогда не погружать блок двигателя в воду или другую жидкость!***

- Съемные части следует очищать с помощью мягкого моющего средства и теплой воды. Далее ополоснуть чистой водой. В завершение оставить высыхать на воздухе.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность телесных повреждений!**

***Серповидный ножик прибора очень острый. Поэтому во время очистки следует соблюдать осторожность! Никогда не прикасаться к ножуку голыми руками! Во время очистки всегда следует пользоваться защитными перчатками!***

- Все съемные части (за исключением блока двигателя) можно также мыть в посудомоечной машине.
- Проверить, чтобы в посудомоечную машину не попало слишком большое количество моющего средства или средства для удаления камней.
- Если для обработки предназначены продукты, содержащие красители, пластиковые части могут стать тусклыми или наоборот приобрести другой цвет. Такие части перед вкладыванием в посудомоечную машину следует протереть растительным маслом.

## 6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120